



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 31, No. 2

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Mayo 2001

Nueva Oficina del DIEN en Randolph Houses



ADiestramiento, consejería, colocación El vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, hijo, señala hacia la oficina satélite del Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios (DIEN) en Randolph Houses

Por Allan Leicht

La oportunidad espera unos pocos escalones en el 218 de la calle 114 en Manhattan, a una derecha de la entrada, los residentes de NYCHA encontrarán orientación para adiestramiento de empleo, asesoramiento sobre carreras, colocación en empleos y desarrollo de negocios todo provisto por las nuevas oficinas de campo del Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios (DIEN o DEBI, siglos en inglés) en Randolph Houses.

La ceremonia de corte de cinta el 5 de abril, atrajo a residentes, vecinos y líderes cívicos a esta manzana de viviendas en hileras e hizo, como dijo el presidente del consejo de residentes, Robertus Coleman, que otro sueño se hiciera realidad.

“Me mudé aquí 20 años atrás”, dijo la señora Coleman,

sentada al otro lado de la calle al frente de la oficina, “caminábamos la calle con megáfonos” para ahuyentar a los narcotraficantes. Bajo el liderato de la señora Coleman los residentes recuperaron la manzana de los malos y ahora estos viejos inmuebles del 1890 han adquirido el encanto del viejo mundo. Tienen

(sigue en la página 3)

Adentro:

- **Manteniendo la Luz en la Ciudad de New York** página 2
- **Programas de Verano para los Jóvenes** página 3
- **Exposición de Igualdad en la Vivienda** página 5
- **¡Gane una Beca de Actuación!** ... página 7

El Alcalde Giuliani Anuncia Nuevo Programa de Incentivo Health-Stat para NYCHA

PREMIOS DE \$10,000

En conferencia de prensa del 13 de abril en I.S. 73 en Maspeth, Queens, el alcalde Rudolph W. Giuliani anunció que NYCHA estaba auspiciando una competencia para inscribir neoyorquinos sin seguro a través del programa HealthStat. La Autoridad premiará con \$10,000 a las asociaciones de inquilinos de los cinco residenciales en la ciudad que llenen la mayor cantidad de formularios de seguro para niños. También premiará con \$25,000 a repartirse por partes iguales entre los diez residenciales de los ocho distritos de la ciudad que inscriban la mayor cantidad de niños.



Presidente de la Autoridad de la Vivienda Tino Hernández en I.S. 73.

Se permitirá a las asociaciones de inquilinos usar los fondos para paquetes educacionales, deportivos, de alimentos y autobuses para realizar actividades de los centros comunales.

HealthStat es una iniciativa de la ciudad para proveer a neoyorquinos no asegurados con seguro de salud. Su prioridad es

(sigue en la página 4)

Corte de Cinta en Quincy-Greene Primer Residencial de Financiamiento Mixto de NYCHA



CAMARADERÍA Denise Thompson residente de Quincy-Greene, se une a Sharon Litwin Ebert, Directora de Finanzas de Vivienda y Desarrollo, Naomi Lara, Sub Gerente General a cargo de la Administración de Bienes y Operaciones del Mercado Privado, George McDonald, Presidente de Doe Fund, Inc., Earl Andrews, hijo, vicepresidente de NYCHA y a la residente Mabel Daniels en el corte de cinta.

Por Eileen Elliott

Los que por allí pasaban pusieron poco interés en el pequeño grupo de personas alrededor del podio al frente del 888 de la avenida Greene la tarde del 18 de abril en el vecindario de Bedford-Stuyvesant de Brooklyn. Lo que no sabían era que la cinta roja extendida a través de la entrada al lado del solar contiguo donde radiantes narcisos amarillos se mecían al viento, simbolizaba el futuro de la vivienda pública.

Quizá no les importaba. Pero sí a los residentes de NYCHA que viven en 19 apartamentos esparcidos en seis edificios en la calle Quincy y la avenida Greene. Para ellos el futuro de la vivienda pública significa nuevos y espaciosos apartamentos de brillantes pisos de madera en edificios de cuatro pisos.

Son los residentes del primer desarrollo residencial de financiamiento mixto de NYCHA — Quincy-Greene. Este proyecto es una empresa conjunta de NYCHA (el gobierno), el Doe Fund (patrocinador sin fines de lucro) y L&M Equities/Quincy Greene Associates (constructor y arrendador). No es solo el primer desarrollo de financiamiento mixto

de NYCHA, es el primero en la ciudad en el cual solicitantes de la lista de espera para vivienda pública convencional han sido puestos con vecinos que no pertenecen a la vivienda pública. Los restantes 25 apartamentos del desarrollo están ocupados por hogares con un ingreso de no más de 60% del ingreso medio del área.

“Es el modelo de un programa de vivienda pública que esperamos enorgullecerá a todos”, dijo Naomi Lara, Sub Gerente General del Departamento de Administración de Bienes y Operaciones del Mercado Privado de NYCHA. “Se acabaron los monolitos de la vivienda pública pasada. La onda del futuro de la vivienda pública

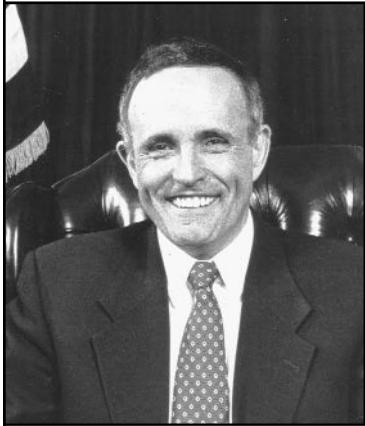
(sigue en la página 4)

Mayo es el Mes de la Herencia Judía

Mensaje del Alcalde

Manteniendo las Luces en NYCHA y la Ciudad de New York

La escasez y racionamiento de energía en California han concientizado a los estadounidenses sobre las consecuencias de la pobre planificación energética. Tener electricidad es algo que no debemos dar por sentado.



La labor necesaria para evitar una crisis energética debe hacerse con bastante adelanto. Es por eso que mi administración ha desarrollado un plan de energía confiable, accesible y sostenible para el futuro de la ciudad.

Para evitar apagones, es requerido por ley el cubrir el 80% del uso energético pronosticado para el verano por medio del uso de plantas de electricidad localizadas en los cinco condados. Sin embargo, aunque nuestra demanda por energía ha

crecido, no así el suministro. Este año sin nuevos generadores, la ciudad no tendrá suficiente energía para satisfacer ese requerimiento. El sector privado ha respondido a nuestra necesidad con propuestas para la construcción de siete plantas generadora en la ciudad.

Los vecindarios afectados han expresado preocupación respecto a estos planes. Pero los neoyorquinos deben entender que hay ciertas realidades de ingeniería que dictan dónde localizar estas plantas de energía. Deben estar cerca de sub-estaciones, líneas de gas natural y suministro de agua para enfriar. La ciudad hará lo mejor posible para mitigar los efectos de estas plantas en las comunidades afectadas. Pero tenemos que ser realistas.

También debemos educar a la gente sobre el uso de energía durante el periodo de máximo consumo en el verano. Una forma de hacer esto es instalar nuevos contadores de electricidad que muestran al consumidor el costo real de energía en un día caliente de verano. Pero mientras el precio y otras medidas de costo efectivo son importantes, debemos reconocer que la conservación solamente no elimina la necesidad de nuevos generadores en la ciudad.

NYCHA ha gastado \$275 millones en servicios públicos en el 2000. Aún así, NYCHA pudo haber gastado más de lo que es por la implementación de un número de programas pilotos para ahorrar energía, mejorar la eficiencia y reducir costos. Uno es el Sistema Avanzado y Automático de Calefacción — un sistema computarizado que trabaja con problemas de las calderas antes de que éstos ocurran y recomienda pasos preventivos. Otro es el Sistema Integrado de Control del Edificio que al ser totalmente implementado mejora los sistemas de calefacción a través del uso de un computador central que mantiene las temperaturas uniformes.

Quizás la innovación que los residentes más conocen es el Programa de Refrigeradores de Uso Eficiente de Energía dirigido a reemplazar todas las 181,000 unidades en los apartamentos de NYCHA por nuevas super eficientes. El ahorro al terminar el programa se estima en 7 millones al año. Hasta ahora se han reemplazado 115,000 unidades desde el comienzo del programa en el 1996.

Como residente usted no paga por la electricidad que usa — al menos no directamente. Pero eso no significa que usted no se beneficia del ahorro en costo, o que usted no puede tomar parte en mantener los costos de energía bajos. Para saber que usted puede hacer, vea la página 7.

Para complementar nuestros esfuerzos para asegurar el suministro de electricidad, creo necesario tener mejores controles de precios al por mayor durante la transición entre la reglamentación y el mercado libre. He instruido al Departamento Legal de la Ciudad para que pida a la Comisión Federal de Reglamentación de Energía que imponga controles más efectivos a los precios al por mayor en la ciudad hasta que se construyan más plantas. Y urjo a la Comisión de Servicio Público Estatal a que se nos una en este pedido.

Lo esencial es que la política energética de la Ciudad de New York de ser solo guiada por lo que es responsable — a corto y largo plazo. Creo que este plan ayudará a la ciudad y a los residentes de la vivienda pública a conseguir el suministro de energía segura, asequible y sostenible que necesitamos y merecemos.

Rudy Giuliani

Últimos dos Ciclos Concluyen Programa DESA

Ceremonia de Graduación Concluye Curso de Reparación de Computadoras

Por Eileen Elliott

Los últimos 40 estudiantes del programa de Reparación de Computadoras del Programa de Desarrollo Económico y Servicios de Apoyo (DESA) se graduaron la tarde del 3 de abril en el Centro Comunal Clinton en Harlem.

El maestro de ceremonias Raundo Cohen habló por la clase al decir, “hubo días buenos, días malos, días fríos, días lluviosos y nevados”. Nos sacrificábamos, pero teníamos que venir para ver que podíamos aprender. Hoy vemos las computadoras bajo una nueva luz”.

Después de diecisiete semanas de trabajo intensivo, para los veintidós estudiantes diurnos de tiempo completo y los diecinueve de tiempo parcial nocturnos (quienes todavía estaban asistiendo a clases al momento de la graduación) no es de sorprender que vean las computadoras bajo una nueva luz.

Patricia Bransford, Directora Ejecutiva del Centro Urbano de Tecnología (CUT) el cual enseña el curso contribuyó al entusiasmo al decir a la asamblea que muchos de los graduados anteriores ahora ganan más de 60,000 al año.

El CUT comenzó a colaborar con NYCHA en 1999 en un programa piloto para proveer adiestramiento en computadoras a los residentes de vivienda pública de la Zona de Habilitación del Norte de Manhattan. Desde entonces, 131 residentes se han graduado de las clases de reparación de computadoras y otros 381 han terminado el curso de informática de cuatro semanas, también ofrecido por el CUT.

La señora Bransford dio certificados especiales a 12 estudiantes sobresalientes que ya habían recibido una certificación de A+. La certificación A+ es patrocinada por la Asociación de la Industria de la Tecnología de Computadoras desde 1993 y muestra que un individuo tiene la capacidad básica para mantener microcomputadoras. Esta certificación es requerida para hacerse un técnico de computadoras personales.

Había un aire de anticipación junto a un sentido de orgullo y logro, no solo aparente en los graduados, pero en la audiencia compuesta de familiares, amigos y el personal de NYCHA y CUT.

“Muchos estudiantes de la tarde trabajaban durante el día y venían a clases en la noche. Muchos tenían que pagar por cuidado de niños”, dijo Margaret Ruiz la sub directora del Departamento de Iniciativas Económicas y



Disciplina, Dedicación, Diligencia Violet Solís, vocera de la clase, relata sus pruebas en el camino a completar el curso de reparación de computadoras.

Negocios (DIEN) “Estamos orgullosos de ustedes. Su familia, amigos e instructores están orgullosos de ustedes.

Los demás asistentes fueron el vicepresidente Earl Andrews hijo, la Sub Gerente General a cargo del Manejo de Bienes y Eperaciones del Mercado Privado Naomi Lara y Colin Murray, director asistente del DIEN.

Eleanor Lowe, una trabajadora social del DESA, agradeció a todos los graduados diciéndoles que habían ayudado a enriquecer su vida y que cada uno había escogido ser una fuerte hebra en el tejido de la vida”.

La portavoz de las clases diurnas Violet Solís agradeció a NYCHA y al CUT por desarrollar en ella las cualidades de disciplina,

dedicación, diligencia y respeto. Dijo que en los pasados meses hubo dos muertes en su familia y una baja en ingresos pero aún así experimentó alegría por completar el curso de reparación de computadoras.

El entretenimiento fue provisto por Lynn Peralta, una interna de trabajo social de la Universidad de Columbia con el DESA, quien cantó y tocó la guitarra, y por el graduado Barry Márquez quien interpretó su canción “UTC”.

“No había nada que fuera a detenernos”, dijo el portavoz de la división vespertina Thomas Gómez. “Lo hicimos como una familia y continuamos comprometidos. Gracias a todos por hacer posible el haber estado en esta clase tan única.”

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

67
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Rudolph W. Giuliani, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino Hernández.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Vice Presidente
- Kalman Finkel.....Miembro de la Junta
- Frank Marín.....Secretario
- Douglas Apple.....Gerente General
- Millie Molina.....Directora Información Pública
- Ruth Noemí Colón.....Editora/sección español
- Howard Marder.....Oficial Información Pública
- Eileen Elliot.....Editora
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Carlos M. Casanovas.....Traductor
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Mensaje del Presidente

¡Sáquele Partido al Verano!

El verano está a la vuelta de la esquina y con él vienen más oportunidades que nunca para los jóvenes residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York (NYCHA, sus siglas en inglés) para participar en actividades recreacionales y educacionales, que no solo les ayudarán a combatir el calor sino que también les dejará mejor preparados para volver a la escuela en el otoño. Estos programas son ofrecidos a través de los 118 centros comunales patrocinados por NYCHA en la ciudad, al igual que los 47 centros comunales adicionales localizados en propiedades de la agencia.



Muchos de estos centros llevan a cabo días de campo para niños en edades de 6 a 12 años en los que ellos pueden disfrutar de horas de diversión de verano. Una colaboración de NYCHA y el Fondo de Aire Limpio trae a los residentes de igual edad verdaderas oportunidades de acampar. El Fondo de Aire Limpio auspicia viajes de acampar y excursiones a la juventud de la ciudad, de modo que ésta pueda disfrutar más ambientes rurales. Cada año hasta 300 jóvenes participan en tres viajes

de campo de catorce días cada uno en los cuales se pasa la noche. Y otros 2000 chicos participan hasta en 25 excursiones.

¿Está usted interesado en mejorar la capacidad de lectura de su hijo? Compañeros en la Lectura (CELL) puede ayudar. El CELL es una colaboración entre NYCHA, la Oficina del Alcalde y la Junta de Educación y está disponible a niños entre las edades de 6 y 8 años que estén en los grados de primero a tercero. Ya hay alrededor de 6,000 niños inscritos. Para información acerca de la sesión de verano que tiene lugar de julio a agosto, favor de ver la página 5.

¿Quiere alguien tenis (y educación)? NYCHA ha colaborado con la Liga Juvenil de Tenis de New York (LJTNY) para hacer disponible la instrucción de tenis al igual que una variedad de talleres educacionales y carreras a nuestros residentes. Para participar los residentes deben unirse a la LJTNY. No tiene que pagar para hacerse miembro. Los talleres cubren una variedad de tópicos que van desde preparación para el Examen de Aptitud Escolar hasta preparación para las reglamentaciones de la Asociación Nacional Atlética Colegial

Entonces está el Playstreets de la Liga Atlética Policiaca, programa anual que comienza en julio y termina en agosto en 60 residenciales de NYCHA. Los playstreets de LAP son programas de verano de siete semanas de duración que proveen actividades recreacionales y educacionales que usualmente tienen lugar en los centros comunales de los residenciales.

A diferencia de los programas mencionados arriba, el Programa Deportivo de NYCHA es estrictamente recreacional. En él hay béisbol de bola blanda, pista y campo, pesca y Festival de Juegos de Verano, todos los cuales ocurren en julio o agosto. Aproximadamente 130 equipos de 18 jugadores participan en el programa de béisbol de bola blanda y otros 3,500 niños en edades de 6 a 18 compiten por el campeonato en el programa pista y campo de la ciudad. Unos 6,000 jóvenes de NYCHA sacan su equipo de pesca para competir en el programa de pesca en los lagos de los parques Prospect, Central y Clove cada año. Y por tres días en agosto un estimado de 5,000 residentes de la ciudad se unen al Festival de Juegos de Verano que tiene lugar en diferentes parques y que consiste de una variedad de actividades carnavalescas. Dignatarios tales como Pokéman y de Sesame Street, Bert y Ernie, se sabe que han asistido a este festival en años pasados.

Pero no son la recreación y la educación lo único que nos importa. El Programa de Alimentación y Cuidado Infantil provee alimento nutritivo diario a aproximadamente 3,500 niños en 134 residenciales. Además, por ocho semanas en julio y agosto, el Programa de Almuerzos de Verano ofrece comidas y bocados alimenticios a alrededor de 8,000 chicos al día en más de 100 residenciales en la ciudad.

De modo que por qué no sacar el mejor partido de los meses de verano venideros y aprovechar las muchas oportunidades que conlleva vivir en esta muy especial "ciudad dentro de una ciudad". Para información del Programa Deportivo, favor de llamar a Cornell Hampton o Kevin McMik-le al (212) 306-4178/9. Para información sobre cualquier otro programa, comuníquese con la Subdirectora municipal de Asuntos Comunales, Christine Zeni al (212) 306-6049. ¡Y que tengan un gran verano!

Tino Hernández

Nueva Oficina del DIEN (viene de la página 1)

una calle para jugar dotada de bancos bajo la sombra de árboles y con pórticos para socializar. Las fachadas de cuatro pisos son poco usuales en los residenciales de NYCHA y la nueva oficina de campo para adiestramiento y empleo, la primera de su tipo en la ciudad, hace un Randolph Houses aún más único. Sin embargo, esta puerta al mundo del trabajo no es solo para los residentes de Randolph Houses—cualquier residente de NYCHA es bienvenido.

Iris Rivera, especialista de la Unidad de Reclutamiento y Tanisha Waring, ayudante de servicio comunitario, están listas para ofrecer servicio personalizado—formularios, pruebas y referencias para adiestramiento y educación. Rivera y Waring le darán acceso a los residentes a toda la gama de programas tales como Escuela Superior Alternativa, YouthBuild, Artes Culinarias, el Programa de Adiestramiento Juvenil de la Vivienda, enfermería y otros.

Para Naomi Lara, Sub Gerente General para el Manejo de Bienes, fue como volver a su casa, pues ella comenzó su carrera en NYCHA como gerente de Randolph Houses en 1980. La señora Lara dijo: "Robertus Coleman estaba enfrente de mí cada día diciéndome que hiciera más, y a mi lado todos los días ayudándome a hacer más. Y ésta, "dijo, "será el modelo para otras oficinas de campo en la ciudad".

Margaret Ruiz, Sub Directora del DIEN fue la maestra de ceremonias, inaugurando la facilidad situada entre los bulevares Powell y Douglass. La señora Ruiz enfatizó el compromiso de NYCHA de ayudar a los residentes a realizar sus sueños y se unió a la señora Lara al elogiar a Robertus Coleman.

Al venir al micrófono la señora Coleman se aseguró que toda la manzana estaba atendiendo. "¿Pueden oírme en el 261?", preguntó. Sin duda podían y oían su mensaje sobre capacitación del residente.

El vice-presidente de NYCHA Earl Andrews, hijo expresó su satisfacción basada en su creencia de que los recursos deben estar cercanos a la gente y urgió a los residentes a que "siguieran haciendo que la autoridad de la vivienda trabaje para ellos".

Ruiz recibió a los líderes cívicos allí para la ocasión: Stephanie Figgs, Directora de Asuntos del Constituyente para el Senador Estatal David Patterson, Stanley Gleaton, Presidente de la Junta Comunal # 10, Keith Lilly de la oficina del concejal Bill Perkins y la líder de distrito, Teresa Freeman.

Conéctese, como dijo Andrews, haga que NYCHA labore para usted. Llame a la línea de 24 horas (212) 306-3800.



El Diario de Deborah

Por Deborah Williams

Damas Líderes— Felicitaciones a tres laboriosas representantes de los residentes de NYCHA por su reciente elección. Cornelia "Connie" Taylor de Arverne Houses en Rockaway fue reelegida presidente de distrito del Consejo de Presidentes de Queens. Ella servirá por un término de tres años y con todos los cambios que están ocurriendo en Arverne/Edgemere, seguro que esos serán tres años excitantes. Carol La Dieu, Presidente de la Asociación de Inquilinos de Todt Hill Houses en Staten Island ha sido elegida nueva presidente de distrito del Consejo de Presidentes allí. He aquí una idea para tí, Carol: ¿qué tal si preparas algunos eventos con tu nuevo equipo de béisbol, Los Yanquis de Staten Island? Barbara G. Barber de Drew Hamilton Houses es la nueva presidente de distrito de Manhattan Norte. Bárbara ha hecho tan buen trabajo en Drew Hamilton, que es natural que ese talento y energía se expandan a más territorio. **Felicitaciones a todas y todos los líderes de los residentes. Recuerden que todos podemos afectar la forma en que las cosas van en nuestros residenciales. Nuestro liderato es solo bueno sobre la base de nuestra ayuda. ¡De modo que a trabajar!**

¡Maestros! ¡Maestros! Magníficas nuevas para tres residentes de NYCHA—Evelyn Fraiser de Woodside Houses, Queens, Wanda Patterson de Red Hook East, Brooklyn y Shavon Jeffrey de Stapleton Houses, Staten Island. Todas consiguieron empleos como ayudantes de maestros en Hanover Place Childcare en Brooklyn. Evelyn y Shavon lograron su empleo a través del Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios y Wanda logró el suyo por medio del Programa de Edificación del Residente para Desarrollo Económico (ERDE) en Manhattan.

Más afanosos Felicitaciones a Debbie Grant-Wilson de Bronxdale Houses, por su nueva posición en la Biblioteca Pública de Brooklyn. Ella es otra "NYCHANA" que usó el Centro de Inversión Familiar para triunfar. Sigue subiendo Debbie. Y Cynthia Jones de Claremont Consolidated Houses en el Bronx fue contratada por la División de Viviendas Arrendadas de NYCHA. Cynthia era una interna del Programa de Adiestramiento Clerical Wildcat y ahora es empleada a tiempo completo. Nos enorgullece Cynthia. **Pero como dicen en Jamaica (Quiero decir Kingston, Jamaica), "Si el cangrejo no camina, no engorda", lo que quiere decir que usted debe salir, hablar, hablar y hablar. Los empleos están ahí afuera, de modo que tenemos que salir y conseguirlos. Que les vaya bien a todos los que tuvieron buen desempeño en la feria de empleo. Sigán con el buen trabajo. Y si necesitan más estímulo...**

El Fabuloso Fulton Robert Fulton Houses en Manhattan ganó la Beca Compañeros de las Artes creada por la Asociación de Presentadores de las Artes Representativas, el Fondo Wallace-Reader's Digest y el Programa de Artes de la Fundación Caritativa Doris Duke. Fulton Houses es una de las tres comunidades que han ganado este premio en la nación. Todo se debe a Melissa "Lisa" Tate, ex presidente de la Asociación de Inquilinos, quien sometió la petición para Fulton Houses. Lisa te lo agradecemos desde el fondo de nuestros corazones. Esta beca es para la participación de aquellos con cinco años de edad en adelante. Los programas incluyen clases gratis de danza, música, video, poesía, escritura, arte, acrobacias, gimnasia y circo—todo enseñado por instructores profesionales. Las clases comenzaron el pasado enero y continuarán hasta el final de mayo en el Teatro Kitchen de la calle 19 entre las avenidas 10 y 11 y también en la oficina de la Asociación de Inquilinos aledaña a la oficina administrativa, los jueves de 7:00-9:00 PM, y los sábados de 1:00-3:00 PM. Todavía hay espacio para todos, serán bienvenidos. Algunas de las clases son conducentes a filmes o a la TV y todos pueden participar en el gran finale—repintar los murales del residencial. Esto último tendrá lugar durante el verano—y será una celebración de toda la comunidad. ¡No se la pierda! Comuníquese con **Treva Offut al 212-255-5793** en el Teatro Kitchen, que espera su llamada. A propósito, Treva es la faz y la voz del nuevo comercial de la Blue Card de la American Express.

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición continuamos con la política editorial de publicar los nombres de las personas excluidas permanentemente de los complejos residenciales públicos. El dar a conocer los nombres de dichas personas es parte de nuestra iniciativa para mantener a nuestros residentes informados de los esfuerzos llevados a cabo por NYCHA para mejorar la calidad de vida en nuestros residenciales. Estos esfuerzos están diseñados para asegurar el uso pacífico, legal y sensible de nuestras facilidades por nuestros inquilinos. He aquí una lista de personas que han sido excluidas después de vistas que se efectuaron el 5, 12, 19, y 26, de abril del 2000. **RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTOS INDIVIDUOS EN ALGUNA PROPIEDAD DE LA AUTORIDAD DE VIVIENDAS, POR FAVOR LLAME A SU OFICINA DE ADMINISTRACIÓN O A LA POLICÍA. ESTA LISTA ES SUMINISTRADA A LA POLICÍA DE TODA LA CIUDAD.**

Prohibidos desde el 5 de abril, del 2000

Stephton McConnell Caso 1116/00 antiguamente asociado con el cuarto piso del 401 oeste de la calle 18, Fulton Stephton MConnell Houses, New York.

Conrad Dew Caso 1120/00 antiguamente asociado el segundo piso del 2385 de la primera de la avenida, Wagner Houses, New York.

Prohibidos desde el 12 de abril, del 2000

Damion Colclough Caso 16/00 antiguamente asociado con el sexto piso del 13-02 de la avenida Redfern, Redfern Houses, Far Rockaway.

Brandon Walden Caso 1211/00 antiguamente asociado con el sexto piso del 413 oeste 16 de la calle, Fulton Houses, New York.

Prohibidos desde el 19 de abril, del 2000

José Rivera Caso 1335/00 antiguamente asociado con el segundo piso del 2945-49 del oeste de la calle 23, Carey Gardens, Brooklyn.

Prohibidos desde el 26 de abril, del 2000

Christopher Latimer Caso 1394/00 antiguamente asociado con el cuarto piso del 51-11 de la avenida Almeda, Edgemere Houses, Far Rockaway.

Máximo Mercado Caso 1392/00 antiguamente asociado con el primer piso del 2120 de la avenida Randall, Castle Hill Houses, Bronx.

Rutha Evans Caso 1403/00 antiguamente asociado con el duodécimo piso del 751 del este de la calle 161, McKinley Houses, Bronx.

Kelvin Marmol Caso 1404/00 antiguamente asociado con el quinto piso del 709. de la carretera F.D.R, Wald Houses, New York.

Danny Bryant Caso 1446/00 antiguamente asociado con el noveno piso del 68 del paseo Cumberland, Whitman Houses, Brooklyn.

Yusif Robinson Caso 1447/00 antiguamente asociado con el undécimo piso del 195 de la calle Hoyt, Gowanus Houses, Brooklyn.

Eduardo Pérez Caso 1311/00 antiguamente asociado con el undécimo piso del 484 este de la calle Houston, Wald Houses, New York.

Damon Williams Caso 1475/00 antiguamente asociado con el piso 17 del 680 de la avenida Tinton, Adams Houses, Bronx, New York.

Anthony Glover Caso 1460/00 antiguamente asociado con el 19 piso del 2999 de la 8 avenida, Polo Ground Houses, New York.

Quincy-Greene (viene de la página 1)



ESPACIO PARA VIVIR Típica sala en el rehabilitado Quincy-Greene en Bedford-Stuyvesant, Brooklyn.

es unirse con el sector privado”.

Cuatro edificios fueron adquiridos por la Autoridad cerca de 15 años atrás y los restantes dos con un solar vacío fueron adquiridos por la autoridad tres años atrás del Departamento de Vivienda de la Ciudad de New York. Las renovaciones comenzaron en enero del 1999 y terminaron en septiembre del 2000.

Al relatar las dificultades para completar el proyecto, la señora Lara dijo, “Hubo directrices del Departamento de Renovación Urbana y Vivienda, del estado, de la ciudad y de NYCHA que tuvimos que tomar en cuenta. Tomo mucho tiempo, trabajo y dedicación”.

El vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, hijo, leyó una carta

del alcalde Giuliani encomiando a todos los participantes en la creación de Quincy-Greene. “Es grato cuando el gobierno y otros grupos se juntan y combinan sus recursos para el bien común”, añadió el señor Andrews.

George McDonald, Presidente del Doe Fund, Inc., calificó la rehabilitación de Quincy-Greene como “una asociación única, la primera de su tipo en la ciudad de New York”. El Doe Fund es una entidad sin fines de lucro basada en New York cuya misión es ayudar a los desamparados a lograr vidas independientes y autosuficientes. El señor McDonald expresó su satisfacción personal dentro del contexto de lo que cosechó mientras daba alimentos a los desamparados en los años

ochenta. “Apreciaban el emparedado”, dijo, “pero lo que realmente querían era un cuarto y un trabajo para pagarlo”.

Mabel Daniels, quien trabaja como cajera en Manhattan, no era desamparada pero vivió con amigos por 13 años antes de mudarse a su apartamento de un dormitorio el pasado septiembre. “Es un hermoso edificio”, decía con una amplia sonrisa, mientras mostraba con orgullo su apartamento. “Tan limpio y tranquilo. Me gusta mucho”.

Sharon Litwin Ebert, directora del Departamento de Finanzas de Vivienda y Desarrollo de NYCHA enfatizó las tres “p’s” esenciales para completar un proyecto — planificación, paciencia y perseverancia. “Los que se unieron para esto son todos pioneros”, dijo Ebert. “Son gente que nunca se asociaron o trabajaron con la Autoridad de la Vivienda antes. No había reglas para la ocasión. Fueron lo suficientemente valientes para aventurarse cuando otros no lo hicieron”.

Quincy-Greene recibió fondos de NYCHA, del Sistema de Retiro de la Ciudad de New York, de la Corporación de Desarrollo de Vivienda de la Ciudad, del Programa Estatal de Crédito Contributivo para Vivienda de Bajo Costo y fuentes privadas. El Chase Bank proveyó la carta de crédito para el préstamo para la construcción.

HealthStat

(viene de la página 1)

inscribir a niños elegibles en el Child Health Plus. La mayoría de los 1.5 millones de neoyorquinos no asegurados de bajos ingresos son elegibles para Child Health Plus, Medicaid o Family Health Plus, a ser introducido más tarde este año.

HealthStat opera una línea de teléfono automática— 1-888-NYC-6116 — que pre-evalúa a familias para elegibilidad de Medicaid y Child Health Plus y las refiere a los sitios convenientes para inscripción. La línea telefónica opera las 24 horas, siete días a la semana y consejeros que hablan inglés y español están disponibles de lunes a viernes de 9 AM a 8 PM. También se puede obtener información a través de la página de HealthStat en la red, www.nyc.gov/healthstat.

El año 2000 tuvo un incremento de 130,000 en las inscripciones de Medicaid y Child Health Plus en la ciudad de New York. NYCHA envió más de 8,000 personas al programa HealthStat desde su principio el pasado año. Habrá reuniones con los líderes de las asociaciones de inquilinos en los próximos meses.

Presidente de NYCHA es Anfitrión del Consejo Municipal en Desayuno

El presidente Tino Hernández fue amistoso e informal en los cuarteles de NYCHA mientras saludaba a los miembros del Consejo Municipal en el desayuno anual de la Autoridad para los legisladores el 27 de abril. El señor Hernández, disfrutaba de panecillos y café y les agradecía por el apoyo hasta ahora ofrecido y prometía un diálogo continuo en el futuro.

El concejal Kenneth Fisher bromeó con el presidente recordando cuando trabajaban juntos con la juventud en el Departamento de Justicia Juvenil, del cual el Sr. Hernández fue comisionado. Los concejales Bill Perkins y Ángel Rodríguez felicitaron al Sr. Hernández por el nombramiento de este último.

El vice-presidente Earl Andrews, hijo, el miembro de la junta Kalman Finkel y los directores de departamento de NYCHA compartieron puntos de vistas sobre maquetas, planos arquitectónicos, dibujos y fotografías de los muchos proyectos de construcción en progreso en los residenciales de NYCHA. Muchos de los proyectos son respaldados por más de \$39 millones en asignaciones del Consejo Municipal por los últimos cinco años — parques y jardines, áreas de juego, centros comunales, cerraduras para puertas, buzones, verjas, puertas de armarios, ascensores y otras necesidades diarias de los residenciales de NYCHA.



¿No sabe por dónde empezar? Algunos lugares donde buscar empleo

Un lugar donde buscar es en el semanario The Civil Service Chief-leader el cual provee información valiosa acerca de dónde solicitar y/o recoger solicitudes para empleo o exámenes para empleos. Usando el directorio de la Ciudad, el NYC Green book, a continuación; le ofrecemos algunos lugares importantes a donde puede acudir para obtener solicitudes y su procesamiento, además de obtener más clara información en cuanto a vacantes.

Note la nueva dirección, en negrillas, para solicitar, por correo, planillas de empleo con la Ciudad.

Ciudad: si va en persona debe hacerlo de 9:00 AM a 5:00 PM de lunes a viernes en el Departamento de Servicios Administrativos de la Ciudad, Sección de Solicitudes, 18 Washington Street; teléfono (212) 487-JOBS. Las solicitudes pedidas por correo tienen que ser enviadas a: DCAS Application Section, 1 Centre Street, 14th Floor, New York, New York 10007. Tíente que incluir un sobre con sello de correos y dirigido a usted mismo(a), a más no tardar de 7 días antes de terminar el periodo de expiración para la Ciudad recibir su solicitud. Las tarifas de solicitud fluctúan entre los \$30 y \$80, y sólo se pagan con giros postales.

CUNY: en la Oficina de Personal de cualquiera de los recintos universitarios de CUNY, a menos que se especifique otra instrucción en el anuncio del examen. Las tarifas fluctúan entre los \$15 y \$30. En persona, de 8:30 AM a 4:30 PM, de lunes a viernes, en el Centro de Asistencia a la Comunidad del New York State Civil Service Department, 163 West 125th Street, Manhattan, (212) 961-4326. La correspondencia puede ser dirigida al Examination Information, New York State Civil Service Department, building 1, State Office Campus, Albany, New York 12239; (518)457-6216. Las tarifas van de \$15 a \$35.

FEDERAL: Para obtener información sobre vacantes y dónde solicitar, comuníquese con Office of Personnel Management, 600 Arch Street, Philadelphia, PA 19106; (212) 861-3070. [También puede acudir at 26 Federal Plaza en Manhattan.

SERVICIO POSTAL: Puede obtener solicitudes para exámenes en Manhattan y en el Bronx sólo cuando los exámenes han sido anunciados, en el correo principal, 380 West 33 Street; (212) 300-2851. Para exámenes en Queens, Brooklyn, y Staten Island, por favor llame a: Post Office's Triborough District Annex, 78-02 Liberty Avenue, en Queens, (718) 529-7000.

Buena Suerte. ¡Persevere, y manténgase leyendo esta sección, en El Periódico, mientras, continúe su búsqueda de empleo!

State Exams Open Continuously

20-725 thru 20-739
Bilingual Education Teacher
\$29,802 — \$37,313

20-170
Histology Technician
\$22,657

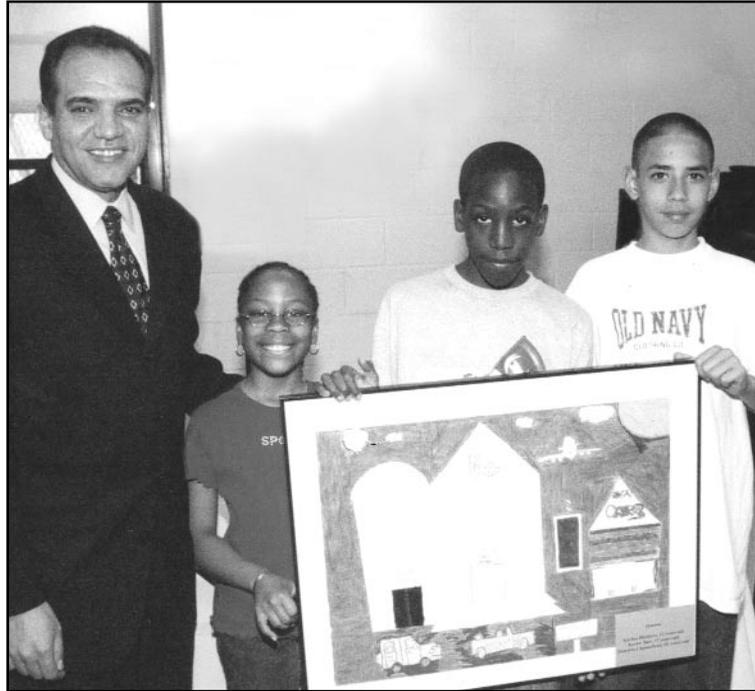
20-175
Motor Equipment Mechanic
\$25,715 — \$28,551

20-284/20-285
Nutrition Services Administrator I & II
\$39,902, \$46,749

20-580/20-581
Occupational Therapy Assistant I & II
\$26,591, \$31,155

20-538
Tax Auditor Trainee I
\$28,738, \$30,773

Feria de Viviendas Equitativas en Rutgers Houses



TINO HERNÁNDEZ, presidente de NYCHA con (desde de la Izquierda) Damaris Chesterfield, Xavier Sáez y Karlton Harless, de Ravenswood Houses en Queens, muestran su obra galardonada.

Por Eileen Elliott

El Departamento de Igualdad de Oportunidades de NYCHA (DIO) celebró el Mes de Igualdad en la Vivienda con una exposición en Rutgers Houses el 25 de abril. Juntos el Departamento de Desarrollo Urbano y Vivienda (HUD, sus siglas en inglés) agencias municipales y entidades sin fines de lucro, como la Comisión de Derechos Humanos, la Liga Urbana de New York y el Proyecto Mano de Obra de Chinatown se unieron a la Autoridad de la Vivienda para instruir a los residentes del Bajo Este de Manhattan acerca de prácticas de vivienda equitativa.

Algo especial en la exposición de este año fue la exhibición de dibujos y pinturas galardonadas de los residentes de edades entre 9 y 12 años, quienes crearon un taller titulado "Discriminación en la Vivienda: Es ilegal". Un total de 45 niños de centros comunales de cada condado asistieron a talleres que eran colaboraciones de la Oficina de Oportunidades de Vivienda del DIO y el Departamento de Asuntos Comunales de NYCHA. Los chicos entonces usaron lo que aprendieron para crear sus carteles. Todos los carteles fueron exhibidos en la oficina central de la Autoridad de la Vivienda el 11 de abril. Entonces se escogieron ganadores de cada condado, cuatro de ellos recibieron juegos de arte como premio en la exposición.

La Directora del DIO, Sonia L. Martínez, recibió al grupo explicando que la misión del departamento es proveer oportunidad de vivienda equitativa y asegurar que NYCHA cumpla con los requisitos de la sección

504 de la Ley de Rehabilitación de 1973 y la Ley de Americanos con Discapacidades del 1990. Martínez presentó al presidente Tino Hernández quien tomó tiempo de sus tres semanas de "torbellino" que lleva como presidente para decir cuán impresionado estaba por las obras artísticas. Añadió que se ha estado reuniendo con empleados y residentes para ver cómo puede contribuir.

El Subdirector del DIO, Norman McCullough, agradeció a todos su asistencia, señalando que a la Autoridad de la Vivienda se le requiere por ley informar a los residentes acerca de practicas de igualdad en la vivienda. La Direc-

tora Asistente del DIO, Damaris Burgos, quien trabajó junto a los niños en los talleres sobre discriminación en la vivienda expresó cuanto le placía el que el departamento pudiera comunicarse con residentes de tan temprana edad.

Las Oficina de Solicitudes de Manhattan, la Unidad 504 del Departamento de Servicios Operacionales, y Servicios a Incapacitados del DIO, estuvieron a mano para informar a los residentes acerca de la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973 y otras leyes federales que requieren que residentes incapacitados para moverse y otros problemas físicos tengan igual acceso a vivienda y programas para ésta.

De acuerdo con esto NYCHA ha convertido más de 5,000 apartamentos, y busca llenar las vacantes de éstos. La Unidad de Servicios a los Discapacitados o Incapacitados tiene una línea especial para interesados y solicitantes: (212) 306-4652 o TDD (212) 306-4845.

Vivienda Equitativa es un derecho protegido por leyes federales, estatales y municipales. Bajo las leyes de Derechos Humanos de la Ciudad de New York, es ilegal discriminar en la venta, alquiler o arrendamiento de vivienda o en la provisión de servicios y facilidades debido a raza, color, origen nacional, sexo, discapacidad, orientación sexual, credo, estado civil, ciudadanía extranjera, edad, ocupación legal o porque sus hijos están o puedan estar residiendo con usted.

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York
En colaboración con la Junta de Educación ofrece
el programa
"COMPAÑEROS DE LECTURA"
LEER EN EL VERANO ES DIVERTIDO
Clases para niños de 6 a 8 años de edad
(Del primer al tercer grado)

- GRATIS • Todos los Condados
- Centros Comunales de NYCHA
- Maestros de la Junta de Educación
- Para todos los residentes de NYCHA y todos los participantes de los campos de verano
- Se Servirán Meriendas

El tema para la sección del verano será "Cultivar un huerto o jardín e insectos". Las sesiones comenzarán la semana del 9 de julio del 2001 y las clases durarán 7 semanas; dos días a la semana por dos horas y media.

Para más información llame a su centro comunal o al

Bronx	Brooklyn	Manhattan	Queens & Staten Island
(212) 306-2995	(212) 306-3129	(212) 306-3062	(212) 306-3155
(212) 306-4254	(212) 306-4217	(212) 306-4254	